



Amt für Bevölkerungsschutz,  
Sport und Militär  
Kompetenzzentrum Sport

Papiermühlestrasse 17v  
3000 Bern 22  
+41 31 636 05 40  
sport.bsm@be.ch  
www.be.ch/sport

# Anleitung zur Datenerfassung auf Sportstätten.ch

## Allgemeines

Die Erfassung der Sportanlagen im Kanton Bern erfolgt über die Applikation <https://www.sportstaetten.ch>. Diese Applikation wird bereits seit mehreren Jahren durch die Kantone Aargau, Graubünden und Zürich geführt und stetig weiterentwickelt. Die Erfassung neuer Daten erfolgt direkt über die öffentlich zugängliche Webseite und kann stetig vorgenommen werden. Vor der Veröffentlichung der Neueingaben werden diese durch die Systemadministration geprüft und freigegeben.

Die nachfolgende Anleitung führt schrittweise durch die Erfassung einer neuen Anlage sowie durch das Ergänzen oder Ändern einer bestehenden Anlage.


### Welche Anlagen sind zu erfassen?

Grundsätzlich werden auf <https://www.sportstaetten.ch> alle bestehenden Sportanlagen erfasst. Systematik und Kategorisierung der einzelnen Anlagen richten sich nach der letzten, im Auftrag des Bundesamts für Sport (BASPO) schweizweit durchgeführten Sportanlagenstatistik. Eine Übersicht zu den Hauptkategorien, Unterkategorien, Unter-Unterkategorien und den entsprechenden Anlagenteilen ist im Dokument «Übersicht Systematik» zu finden.

Nicht durch die Gemeinden zu erfassen sind im Besitz des Kantons stehende Sportanlagen, Schiessanlagen, Fitnesszentren und Kinderspielplätze:

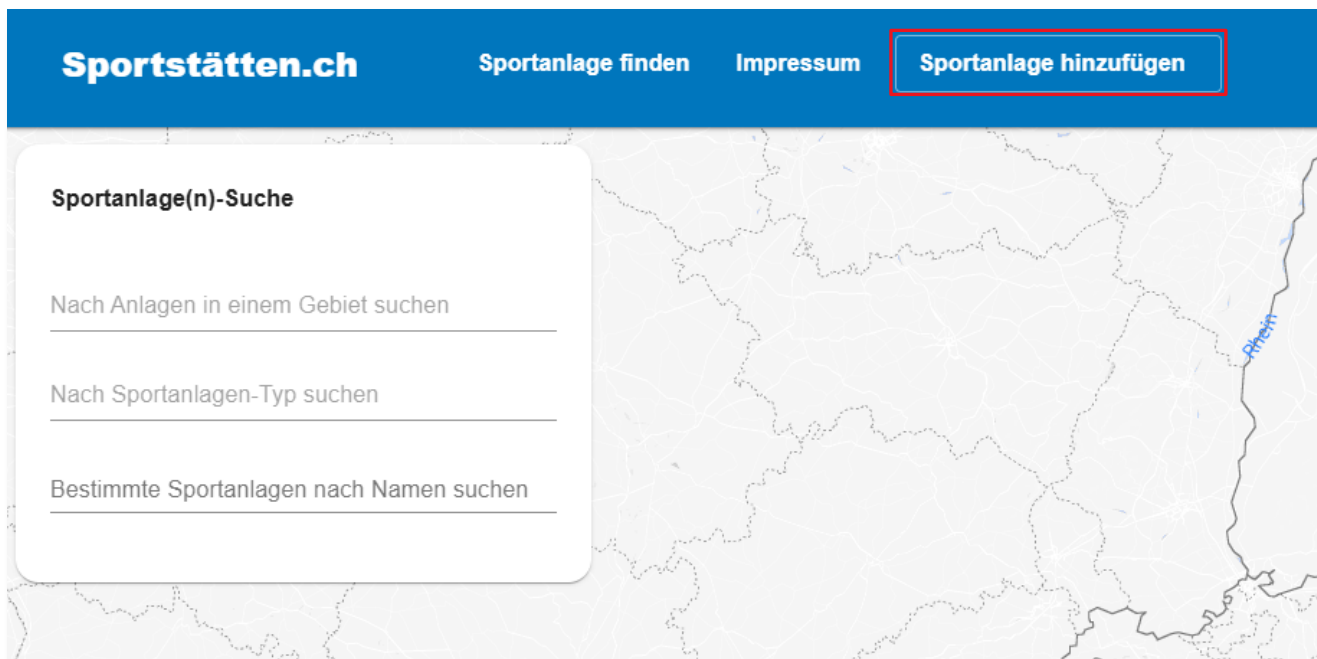
- Im Besitz des Kantons stehende Sportanlagen (Mittelschulen, Berufsfachschulen) werden durch das Amt für Grundstücke und Gebäude (AGG) erfasst.
- Schiessanlagen werden durch den Berner Schiesssportverband (BSSV) erfasst.
- Das Angebot an (privat geführten) Fitnesszentren ist stetigen Änderungen ausgesetzt. Es sind darum nur Fitnessanlagen zu erfassen, welche einen öffentlichen Charakter haben (z. B. Street Workout-Anlage) oder Teil einer grösseren Sportanlage sind (z. B. Kraftraum in einer Sporthalle).
- Kinderspielplätze werden nicht erfasst, da diese nicht zu den Sportanlagen gezählt werden (die auf Sportstätten.ch bestehende Rubrik kann ignoriert werden).

### **Wichtige Hinweise für eine erfolgreiche Datenerfassung**

- Überprüfen Sie vor der Erfassung einer neuen Sportanlage, welche Anlagen Ihrer Gemeinde allenfalls bereits erfasst wurden. Wenn eine Anlage bereits auf der Karte erscheint, sind die Daten zu prüfen und bei Bedarf zu ändern (vgl. Kap. B; erfasste Sportanlage ändern, ergänzen oder löschen). Bereits erfasst wurden insbesondere diejenigen Anlagen aus dem Gebiet der Regionalkonferenzen Bern-Mittelland und Emmental, welche im Rahmen der Regionalen Richtplanung erhoben worden sind. Diese Daten sind jedoch häufig noch nicht vollständig und sind soweit möglich mit weiteren Angaben zu ergänzen.
- Die Anlagen des Nationalen Sportzentrums Magglingen NSM werden durch das BASPO erfasst.
- Für die Erfassung von Fussballfeldern wird ein Auszug aus der Datenbank des Schweizerischen Fussballverbands zur Verfügung gestellt. Hier finden Sie nach Gemeinde aufgeführt alle durch einen Verein genutzten Fussballfelder mit Angaben zu Grösse, Bodenbeschaffenheit etc. Da diese Fussballfelder häufig einer übergeordneten Anlage wie z. B. einer Schulsportanlage (SSA) angegliedert sind, konnten die Daten nicht im Voraus erfasst werden, weil die Erfassung über die übergeordnete Anlage zu erfolgen hat. Für die Kategorisierung gilt: Normfussballfelder haben eine Mindestgrösse von 96 x 63.60 m aufzuweisen.
- Klicken Sie den Rückkehrbutton ← Ihres Browsers während der Datenerfassung mit Bedacht an. Bereits eingetragene Angaben werden beim Zurückkehren auf die vorherige Seite nicht gespeichert und gehen verloren! Wechseln Sie stattdessen auf der linken Seite zwischen den eingetragenen Anlagen und Anlageteilen oder öffnen Sie im Browser einen neuen Tab / ein neues Fenster. Eingaben werden erst mit dem Befehl **ANTRAG VERSENDEN** gespeichert.
- Die Standorte der Sportanlagen werden nur mit Punkten (keine Flächen und Linien) erfasst, welche auf der Karte mit einem Pin  dargestellt werden. Bei Anlagen, welche sich über eine grosse Fläche oder eine lange Strecke ausdehnen, geben Sie einen Zugangs- oder Startpunkt für die Setzung des Pins an. Weiterführende Informationen (z. B. Strecken- und Pistenpläne) können als Link zur Homepage oder als Bild beigefügt werden.

## A Neue Sportanlage erfassen

Die Erfassung einer neuen Anlage erfolgt über die Startseite <https://www.sportstaetten.ch>. Wählen Sie oben im blauen Balken «Sportanlage hinzufügen». Klicken Sie auf «Sportanlage hinzufügen» und folgen Sie den Anweisungen.



Schritt 1/2: Handelt es sich um eine neue oder geänderte Anlage?  
Wählen Sie:  Neue Sportanlage hinzufügen

Schritt 2/2: Welche Art von Sportanlage wollen Sie erstellen?  
Hier können Sie wählen, ob es sich um eine einzelne Sportanlage, ein polysportives Zentrum (PSZ) oder um eine Schulsportanlage (SSA) handelt. Falls bereits ein PSZ oder eine SSA in der Datenbank besteht, können Sie zudem die Option «Hinzufügen einer Anlage bei einem bestehenden PSZ/SSA» wählen.

**⚠ Eine als Einzelanlage erfasste Anlage kann nachträglich nicht mehr einem PSZ oder einer SSA zugeordnet werden. Die Zuteilung bei der ersten Erfassung ist definitiv.**

### Neue Einzelanlage erfassen

Nach der Wahl von « Neue Einzelanlage» erscheint ein Fenster mit der Möglichkeit zur Eingabe von:

- Name Sportanlage
- Hauptkategorie
- Die entsprechend der gewählten Hauptkategorie mögliche Unterkategorie
- Die entsprechend der gewählten Unterkategorie mögliche Unter-Unterkategorie  
(Eine Übersicht zu den verschiedenen Kategorien ist im Dokument «Übersicht Systematik» zu finden)

**⚠ Verfügt eine Einzelanlage über verschiedene Arten von Einzelteilen, ist deren Kategorie entsprechend dem Hauptanlageteil zu wählen. Ein Freibad mit einem Beachsportplatz ist beispielsweise als Freibad zu kategorisieren, der Beachsportplatz ist als Anlageteil hinzuzufügen. Handelt es sich um eine eigenständige Beachanlage, ist diese unter der Hauptkategorie «Sportartenspezifische Anlagen» und der Unterkategorie «Beachsporteinzelanlage» aufzuführen.**

- Adressangaben zum Standort (die Felder Region, Bezirk und Kanton werden gemäss der gewählten Gemeinde automatisch ausgefüllt). **Ortsnamen, welche nicht dem Gemeinamen entsprechen, sind im Feld «Strasse & Hausnummer» zu ergänzen (z. B. Riedstrasse 1, Niederwangen). Die PLZ kann unabhängig vom Gemeinamen dem Ort entsprechend eingesetzt werden.**
- Mit dem Button **KARTEN-PIN GENERIEREN** werden entsprechend der eingetragenen Adresse die Google-Maps-Koordinaten generiert. Falls der Link nicht automatisch generiert werden kann (z. B. wenn keine Hausnummer besteht), ist der Link manuell zu erstellen. Bitte befolgen Sie dazu die Anweisungen im nachstehenden Kapitel «Google-Maps-Link manuell erstellen».  
**⚠ Die Lage des Koordinaten-PIN auf der Karte kann erst kontrolliert werden, wenn die Daten durch die Systemadministration freigegeben wurden.**
- Das Feld «GIS-Link» kann leer gelassen werden (wird für Darstellung auf Geoportal verwendet).
- Das Ausfüllen der Felder «Wegbeschreibung» und «Weitere Informationen» sowie aller Felder zu den Kontaktinformationen ist optional. Um eine hohe Qualität der Datenbank zu erreichen, wird aber empfohlen, alle bekannten Informationen einzutragen.

### **Neues polysportives Zentrum (PSZ) oder neue Schulsportanlage (SSA) erfassen**

Für den Entscheid, ob mehrere Einzelanlagen zusammen ein polysportives Zentrum (PSZ) bilden, gilt Folgendes:

- Die Anlagen liegen in unmittelbarer Nähe voneinander (100 m).
- Die Anlagen werden i. d. R. gemeinsam betrieben und als Einheit wahrgenommen.  
Beispiel: Die Sportanlagen Giessenbad in Belp mit Freibad, Fussballplätzen und Streethockeyplatz werden durch die Gemeinde betrieben und stellen zusammen ein PSZ dar. Nicht zum PSZ gehört hingegen die direkt daneben liegende Trampolinhalle BounceLab, welche privat betrieben und als Einzelanlage wahrgenommen wird bzw. zu erfassen ist.

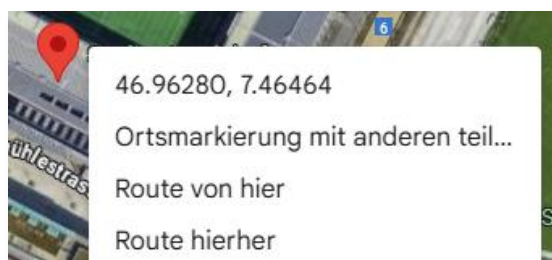
Betreffend Schulsportanlagen (SSA) gilt: Alle zu einer Schulanlage gehörenden Sportanlagen sind einer SSA zuzuordnen. Als Anlage gelten z. B. eine oder mehrere Sporthallen in einem Komplex (die einzelnen Hallen sind als Anlageteile zu erfassen) und die Aussensportanlage (Rasenspielfeld, Laufbahn, Allwetterplatz, Weitsprunganlage etc. sind als Anlageteile zu erfassen).

**⚠ Einem PSZ oder einer SSA können beliebig viele (Einzel-) Anlagen zugeordnet werden, welche wiederum über einzelne Anlageteile verfügen. Bitte füllen Sie die Felder zum Standort, zu den Kontaktinformationen und zu den Merkmalen für jede dem PSZ / der SSA zugeordnete Anlage vollständig aus - Für das PSZ / die SSA müssen nur die Angaben zum Standort (Adresse und Google-Maps-Link) zwingend erfasst werden.**

**Damit die einzelnen Pins von Anlagen mit derselben Adresse auf der Karte nicht übereinander zu liegen kommen, sind die Koordinaten für jede einzelne Anlage dem exakten Standort entsprechend manuell zu setzen.**

### **Google-Maps-Link manuell erstellen**

Auf [Google Maps](#) können Sie die effektiven Koordinaten Ihrer Sportanlage herausfinden. Klicken Sie dazu mit der rechten Maustaste auf die entsprechende Sportanlage, damit sich das Fenster mit Koordinaten und weiteren Angaben erscheint. Ein Klick mit der linken Maustaste auf die Koordinaten kopiert diese in die Zwischenablage.



Anschliessend wechseln Sie wieder auf die Sportstätten.ch-Seite und fügen die Koordinaten unter «Google-Maps-Link» ein. **⚠ Vor dem Zahlenwert muss die Linkangabe (ohne Leerschlag zwischen = und Koordinatenwert) stehen: [https://maps.google.com/maps?q=\[Koordinatenwert\]](https://maps.google.com/maps?q=[Koordinatenwert]) (ohne Leerschlag zwischen den beiden Koordinatenwerten)**

|  |   |
|--|---|
| Region<br>Regionalkonferenz Bern-Mittelland<br><small>Dieses Feld wird automatisch befüllt, sobald eine Gemeinde eingetragen wurde.</small>  | Bezirk<br>Bern-Mittelland<br><small>Dieses Feld wird automatisch befüllt, sobald eine Gemeinde eingetragen wurde.</small> |
| Kanton<br>Bern<br><small>Dieses Feld wird automatisch befüllt, sobald eine Gemeinde eingetragen wurde.</small>   |   |
| <b>KARTEN-PIN GENERIEREN</b>   |   |
| Google-Maps-Link<br><a href="https://maps.google.com/maps?q=46.96278866462343,7.464607581586385">https://maps.google.com/maps?q=46.96278866462343,7.464607581586385</a> <b>&lt; Koordinaten anpassen</b> |   |
| <small>Format: Google Maps Pin Koordinaten mit dem Präfix 'https://maps.google.com/maps?q=' und einem Komma getrennt.</small>  |   |

## Merkmale (zur Sportanlage) hinzufügen

Um spezifische Angaben zur Sportanlage einzutragen, wählen Sie den Button **MERKMAL HINZUFÜGEN**. Klicken Sie hier alle Felder an, für welche Sie eine Angabe machen möchten. In der Eingabemaske können dann die entsprechenden Werte eingetragen werden. Die Angabe von Merkmalen ist optional; **Ausnahme = die Merkmale «Grundstücknummer», «E-GRID» und «Eigentum (Privat/Gemeinde/Kanton/Bund)» sind für alle Anlagen zwingend zu erfassen.** Um eine hohe Qualität der Datenbank zu erreichen, wird empfohlen, alle weiteren bekannten Informationen einzutragen (vgl. Tabelle auf nachfolgender Seite).

Hinweis: Spezifische Angaben zu den Anlageteilen können nach dem Hinzufügen eines Anlageteils mit dem Button **SPEZIFIKATION HINZUFÜGEN** eingetragen werden.

Erfassung der obligatorischen Merkmale «Grundstücknummer», «E-GRID» und «Eigentum»:  
Die Angaben zu den Merkmalen «Grundstücknummer», «E-GRID» und «Eigentum (Privat/Gemeinde/Kanton/Bund)» können auf dem Geoportal des Kantons Bern über die Eigentumsauskunft abgerufen werden. **Ist ein Grundstück mit einem Baurecht belastet, sind die Angaben sowohl für die Liegenschaft wie auch für das Baurecht einzutragen (vgl. nachfolgende Darstellung).**

| Merkmale                               |  | <small>✎ Klicken Sie auf die Werte in der Tabelle, um sie zu editieren.</small> |
|--|--|---|
| E-GRID                                 | <small>Wert eintragen</small><br>CH954446873510 (Liegenschaft) / CH169346350633 (Baurecht) |   |
| Eigentum (Privat/Gemeinde/Kanton/Bund) | <small>Wert eintragen</small><br>Gemeinde (Liegenschaft) / Privat (Baurecht)               |   |
| Grundstücknummer                       | <small>Wert eintragen</small><br>3653 (Liegenschaft) / 3730 (Baurecht)                     |   |

## Hinweise zur Erfassung der Merkmale

| Merkmalsname                                    | Beschreibung  | Eintrag / Format  | Wichtigkeit                 |
|---|---|---|-----------------------------|
| Grundstücksnummer                               | Grundstücksnummer gemäss Katasterplan                       | 1- bis 4-stellige Nummer und Baurecht-Nummer wenn vorhanden | hoch (Angabe obligatorisch) |
| E-GRID  | Eidgenössischer Grundstückskennzeichner                     | <CH> und 12-stellige Nummer (Liegenschaft und Baurecht)     | hoch (Angabe obligatorisch) |
| Eigentum (Privat/Gemeinde/Kanton/Bund)          | Unterscheidung von vier Kategorien                          | Text: Eine der vier Kategorien eintragen (z. B. Privat)     | hoch (Angabe obligatorisch) |
| Anzahl Garderoben                               | Anzahl Garderobenräume                                      | Ziffer  | tief                        |
| Anzahl Parkplätze                               | Angaben zu Parkierungsmöglichkeiten                         | Ziffer  | mittel                      |
| Baujahr   | Alter der Anlage  | Jahr  | mittel                      |
| Garderobenplätze Insgesamt                      | Garderobenkapazität   | Ziffer  | tief                        |
| Gebäudeversicherungs Nr.                        | BE: keine Angabe notwendig                                  | Ziffer  | tief                        |
| Gebäudeversicherungs-Summe                      | BE: keine Angabe notwendig                                  | Betrag in CHF   | tief                        |
| Gesamteisfläche Halle (m <sup>2</sup> )         | Gesamtfläche in Quadratmeter                                | nur Ziffer (ohne Einheit)                                   | mittel                      |
| Gesamteisfläche im Freien (m <sup>2</sup> )     | Gesamtfläche in Quadratmeter                                | nur Ziffer (ohne Einheit)                                   | mittel                      |
| Gesamtfläche Allwetterplätze (m <sup>2</sup> )  | Gesamtfläche in Quadratmeter                                | nur Ziffer (ohne Einheit)                                   | mittel                      |
| Gesamtfläche Kunstrasenplätze (m <sup>2</sup> ) | Gesamtfläche in Quadratmeter                                | nur Ziffer (ohne Einheit)                                   | mittel                      |
| Gesamtfläche Rasensportfelder (m <sup>2</sup> ) | Gesamtfläche in Quadratmeter                                | nur Ziffer (ohne Einheit)                                   | mittel                      |
| Gesamtliegendefläche (m <sup>2</sup> )          | Gesamtfläche in Quadratmeter                                | nur Ziffer (ohne Einheit)                                   | mittel                      |
| Gesamtspielfläche Halle (m <sup>2</sup> )       | Gesamtfläche in Quadratmeter                                | nur Ziffer (ohne Einheit)                                   | mittel                      |
| Gesamtwasserfläche Freibad (m <sup>2</sup> )    | Gesamtfläche in Quadratmeter                                | nur Ziffer (ohne Einheit)                                   | mittel                      |
| Gesamtwasserfläche Hallenbad (m <sup>2</sup> )  | Gesamtfläche in Quadratmeter                                | nur Ziffer (ohne Einheit)                                   | mittel                      |
| Gesamtzuschauerkapazität                        | Anzahl Personen   | Ziffer  | mittel                      |
| KASAK/NASAK                                     | Angabe notwendig, wenn es sich um eine NASAK-Anlage handelt | Text: NASAK-Anlage  | hoch                        |
| Kinderbetreuung                                 | Besteht ein Betreuungsangebot für Kinder?                   | Text: Ja oder Nein  | tief                        |
| Öffentliche Zugänglichkeit 1                    | spezielle Angaben zur Zugänglichkeit                        | Text: z. B. "generell nur Vereine"                          | tief                        |
| Öffentliche Zugänglichkeit 2                    | spezielle Angaben zur Zugänglichkeit                        | Text: z. B. "offen für Bevölkerung am Dienstagabend"        | tief                        |
| Öffnungszeiten Dienstag                         | Zeitangabe von ... bis ...                                  | Uhrzeit (z. B. 08:00 - 12:00 Uhr / 14:00 - 20:00 Uhr)       | tief                        |
| Öffnungszeiten Donnerstag                       | Zeitangabe von ... bis ...                                  | Uhrzeit (z. B. 08:00 - 12:00 Uhr / 14:00 - 20:00 Uhr)       | tief                        |
| Öffnungszeiten Freitag                          | Zeitangabe von ... bis ...                                  | Uhrzeit (z. B. 08:00 - 12:00 Uhr / 14:00 - 20:00 Uhr)       | tief                        |
| Öffnungszeiten Mittwoch                         | Zeitangabe von ... bis ...                                  | Uhrzeit (z. B. 08:00 - 12:00 Uhr / 14:00 - 20:00 Uhr)       | tief                        |
| Öffnungszeiten Montag                           | Zeitangabe von ... bis ...                                  | Uhrzeit (z. B. 08:00 - 12:00 Uhr / 14:00 - 20:00 Uhr)       | tief                        |
| Öffnungszeiten Samstag                          | Zeitangabe von ... bis ...                                  | Uhrzeit (z. B. 08:00 - 12:00 Uhr / 14:00 - 20:00 Uhr)       | tief                        |
| Öffnungszeiten Sonntag                          | Zeitangabe von ... bis ...                                  | Uhrzeit (z. B. 08:00 - 12:00 Uhr / 14:00 - 20:00 Uhr)       | tief                        |
| Saisonale Schliessung Beginn                    | Angabe Datum  | Datum, KW, Monat etc.                                       | tief                        |
| Saisonale Schliessung Ende                      | Angabe Datum  | Datum, KW, Monat etc.                                       | tief                        |

## Anlagenteile hinzufügen

Die einzelnen Anlagenteile einer Sportanlage sind über den Button **+ ANLAGENTEIL HINZUFÜGEN** zu erfassen (bspw. Spielsportanlage mit einem oder mehreren Rasenfeldern, Hallenbad mit einem oder mehreren Becken oder Tennisanlage mit Badminton und Squash). **Nach Möglichkeit sind für jede Anlage ein oder mehrere Anlagenteile zu erfassen – auch wenn die Anlage nur aus einem Anlagenteil besteht. Spezifikationen wie z. B. Abmessungen können nur über die Anlagenteile eingetragen werden.**

⚠️ Jedem Anlagenteil ist eine der fix definierten Arten zuzuweisen. Die in der Dropdown-Liste zur Auswahl stehenden Arten beziehen sich auf die für diese Anlage ausgewählte Hauptkategorie. Für ein unter der Hauptkategorie «Bäder» angelegtes Anlagenteil stehen also andere Arten zur Auswahl als für eines unter der Kategorie «Eissportanlagen». Ist keine Hauptkategorie gewählt, steht nur eine geringe Anzahl an Arten zur Auswahl.

The screenshot shows the 'Ihre Änderung' (Your Change) interface. On the left, under 'Sportanlage(n) zur Änderung', a list of facility types is shown, with 'Schwimmbecken 50 m' selected. A red box highlights the '+ ANLAGENTEIL HINZUFÜGEN' button next to it. In the main area, the 'Art' dropdown is set to 'Schwimmbecken mind. 50 Meter outdoor', and the 'Name Anlagenteil' field contains 'Schwimmbecken 50 m'. Below this, the 'Spezifikationen' table is visible, with a red box around the 'Spezifikation HINZUFÜGEN' button. A red arrow points from this button to the 'Anzahl Bahnen Schwimmbecken' row, where the value '8' is entered in the 'Wert eintragen' field. Other rows in the table include 'Länge von' (50) and 'Zugänglichkeit für Behinderte' (Ja).

### Spezifikation (zum einzelnen Anlagenteil) hinzufügen

Spezifische Angaben zu einem einzelnen Anlagenteil wie bspw. Länge und Breite eines Spielfelds, die Art des Bodenbelags, das Vorhandensein einer Beleuchtung oder von Garderoben etc. können mit dem Button **SPEZIFIKATION HINZUFÜGEN** eingetragen werden. Unter «Wert eintragen» können sowohl Zahlenwerte wie auch Texte eingetragen werden. Bei einzelnen Spezifikationen wie bspw. «Garderoben vorhanden» genügt der Eintrag von «Ja» oder «Nein». Auch hier gilt: Die Angabe von Spezifikationen ist optional. Um eine hohe Qualität der Datenbank zu erreichen, wird aber empfohlen, möglichst alle bekannten Informationen je Anlagenteil einzutragen. **Wir bitten Sie insbesondere, Angaben zur Barrierefreiheit eines Anlagenteils zu erfassen. Hierzu stehen die beiden Felder «Zugänglichkeit für Behinderte» und «Anmerkungen betreffend Behindertensport» zur Auswahl.**

Die Angaben zu den verschiedenen Spezifikationen können je nach gewählter Art des Anlagenteils eingetragen werden. Es stehen nicht für alle Anlagenteile dieselben Eingabefelder zur Verfügung. Die Spezifikationen beschreiben nur die Anlagenteile; die gesamte Anlage betreffende Angaben sind mit dem Button **MERKMAL HINZUFÜGEN** zu erfassen.

## B Erfasste Sportanlage ändern, ergänzen oder löschen

**⚠ Eine erfasste Sportanlage kann erst geändert werden, wenn diese durch die Systemadministration freigegeben wurde.** Wenn dies der Fall ist, Wählen Sie oben im blauen Balken «Sportanlage hinzufügen». Klicken Sie auf «Bestehende Sportanlage ändern» und folgen Sie den Anweisungen.

### Sportanlagen in Ihrer Gemeinde suchen


Klicken Sie den Pin der zu ändernden Anlage in der Karte direkt an oder schreiben Sie den Namen der entsprechenden Gemeinde ins Feld «Nach Anlagen in einem Gebiet suchen» (1) und wählen Sie eine der gefundenen Sportanlagen in der Ergebnisliste aus (2). Dadurch wird die ausgewählte Sportanlage durch den Pin in der Karte hervorgehoben und die Detailansicht dieser Sportanlage angezeigt.

The screenshot shows the Sportstätten.ch website interface. At the top, there is a navigation bar with 'Sportstätten.ch', 'Sportanlage finden', 'Impressum', and 'Sportanlage hinzufügen' (highlighted with a red box). Below the navigation bar, there is a search bar labeled 'Sportanlage(n)-Suche' with a red box around the text 'Neuenstadt (1)'. Below the search bar, there is a filter section for 'Tennisanlage ohne Halle' with a red box around the text 'Tennis Club La Neuveville (2)'. The main content area shows a map with a red pin on a location. To the right of the map, there is a details panel for the selected facility. The details panel includes the following information:

|  |  |
|--|--|
| E-GRID                                 | CH288046354354   |
| Grundstücknummer                       | 429  |
| Eigentum (Privat/Gemeinde/Kanton/Bund) | Gemeinde   |
| KONTAKT-INFOS AUSBLENDEN ^             |  |
| E-Mail                                 | <a href="mailto:info@tclaneuveville.ch">info@tclaneuveville.ch</a> |
| Homepage                               | <a href="#">Link zur Homepage</a>                                  |
| Straße                                 | Chemin des Vergers 6   |
| PLZ                                    | 2520   |
| Ort                                    | La Neuveville  |
| EINZELTEILE AUSBLENDEN ^               |  |
| <b>Mur d'entrainement</b>              |  |
| Art                                    | andere Rückschlagspielanlage                                       |
| Art Bodenbelag                         | Kunstrasen   |
| <b>Terrains de tennis</b>              |  |
| Art                                    | Tennisanlage im Freien   |
| Art Bodenbelag                         | Kunstrasen   |

At the bottom of the details panel, there is a red box around the text 'Falsche oder unvollständige Daten entdeckt?' and a blue button labeled 'DATEN ÄNDERN →'.

### Eine Sportanlage auswählen und Daten überprüfen

Kontrollieren Sie, ob der Pin  auf der Karte am richtigen Ort angezeigt wird und ob die eingetragenen Daten stimmen. Wenn Sie etwas ändern, ergänzen oder löschen möchten, wählen sie «Daten ändern» aus.

### Daten der Sportanlage ändern

Im Änderungsantrag können Sie die Daten zur Sportanlage ergänzen oder löschen. Sie können z. B.:

- die Kontaktpersonen mutieren
- weitere Anlageteile zur bestehenden Anlage hinzufügen
- anlagespezifische Angaben wie z. B. Grösse, Art des Bodenbelags, Anzahl Garderoben usw. ändern
- Anlageteile oder die gesamte Sportanlage löschen
- etc.

## Hauptkategorien, Standort und Kontaktinformationen

Der Name oder die Bezeichnung der Anlage, die Kategorie, der Standort sowie die Kontaktinformationen, können nach Bedarf ergänzt oder angepasst werden.

## Sportanlagen-Markierung in der Landkarte umpositionieren

Nach der Eingabe und Freigabe einer neuen Anlage kann es vorkommen, dass die Sportanlage an einem falschen Standort angezeigt wird. In einem solchen Fall sind die Koordinatenangaben manuell zu ändern. Gehen Sie in diesem Fall wie unter «Google-Maps-Link manuell erstellen» im Kapitel A beschrieben vor.

### Hinweise zur zweisprachigen Erfassung und Speicherung (d/f)

- Die Webseite <https://www.sportstaetten.ch> wird für alle Kantone zweisprachig deutsch und französisch geführt.
- Erfassen Sie die Daten nur in der durch Sie gewählten Sprache – die Übersetzung in die andere Sprache erfolgt automatisch, sobald der Antrag durch die Administration freigegeben wird.
- Nicht übersetzt werden nebst den Adressen die Namen der Anlagen und Anlagenteile. Falls diese sowohl auf Deutsch wie auf Französisch dargestellt werden sollen, sind diese zweisprachig zu erfassen. Beispiel: «Halle End der Welt / Salle de la Fin du Monde»

## C Abschluss und Kontakt

### Mutationen bestätigen und absenden

Nachdem Sie alle Angaben erfasst oder die erforderlichen Mutationen vorgenommen haben, senden Sie den Änderungsantrag durch das Anklicken des Buttons **ANTRAG VERSENDEN** am oberen rechten Bildrand ab. Sobald die Eingaben durch die Systemadministration freigegeben sind, sind diese über <https://www.sportstaetten.ch> ersichtlich.

Bei Fragen wenden Sie sich bitte an:

Amt für Bevölkerungsschutz, Sport und Militär  
Kompetenzzentrum Sport  
031 636 56 96  
[sportanlagen@be.ch](mailto:sportanlagen@be.ch)

Stand: 15. April 2026